

ВВЕДЕНИЕ

Настоящее издание представляет собой свод важнейших исторических сведений об Иисусе Христе, как примыкающих к каноническим Евангелиям, так и находящихся вне библейской литературы. Публикуемые документы представляют объективную историческую ценность. В России уже издавались подобные антологии; известен сборник источников по истории раннего христианства А. Б. Рановича, вышедший впервые в 1933 г., и затем переиздававшийся в 1959 и 1990 гг. Однако настоящее издание имеет свои принципиальные отличия. Если А. Б. Ранович собрал документы, исходя из задачи показать условия и среду, в которой образовалось христианство, то здесь во главу угла поставлена сама личность основателя христианства. Это обусловило и специфический подбор документов.

Закономерен вопрос: что, собственно, понимать под «историческими документами» применительно к Иисусу Христу? Входят ли в эту категорию основные источники наших знаний об основателе христианства — четыре новозаветных Евангелия? Включаются ли сюда писания учителей и отцов Церкви, различные христианские предания, повествующие о жизни Иисуса?

Первые десятилетия христианская проповедь распространялась устно и слово «евангелие» («благая весть») не относилось к письменному тексту. Вплоть до 70-х годов I века христиане вообще не думали о документальной фиксации своего существования. Необходимость в этом возникла тогда, когда христианство, бывшее сначала одной из религиозных групп, действовавших в рамках иудаизма (каким его и оставил основатель), почувствовало себя особой отдельной организацией, новой религией. Тогда и появились первые христианские документы: сначала внутрицерковные письма-послания апостолов, затем отдельные записи речений Христа, и, наконец, культовые рассказы-легенды о жизни Иисуса — т. е. Евангелия. Далеко не все из этих писаний сохранились до наших дней, но основные из них, вошедшие в Новый Завет, общеизвестны и всем доступны. Хотя у историков имеются серьезные замечания по их расположению в каноне, хронологии, аутентичности (т. е. соответствии первоначальному авторскому тексту), в общем и целом их можно принять в качестве основной группы источников по истории Иисуса Христа. Они не вошли в настоящий сборник по причине их известнос-

ти. Впрочем, известность эта не означает, что они не нуждаются в надлежащем историко-критическом издании, сопровождаемом необходимыми пояснениями и комментариями. Эта необычайно трудное и ответственное дело остается пока уделом будущего.

После новозаветных текстов в разряд исторических документов, касающихся основателя христианства, можно включить различные раннехристианские писания, в которых повествуется о Христе, — как сочинения учителей и отцов Церкви, так и предания, записанные в отдельных христианских общинах. Здесь мы произвели необходимый отбор. В сборник не попали церковные писания о Христе, непосредственно следующие новозаветным Евангелиям и представляющие, по сути дела, комментарии к ним. Однако те раннехристианские сочинения, которые сами по себе претендуют на статус первоисточников, включены в сборник. В первую очередь это не признанные официальной Церковью апокрифические Евангелия. Несмотря на то, что в глазах историков эти сочинения также не являются первоисточниками, они все же остаются документами христианской истории, позволяющими судить о развитии образа Христа.

По мере того как христианство овладевало народами и государствами, становилось все более могущественной силой, биография Иисуса из Назарета все более превращалась в орудие идеологической борьбы. Этим объясняется появление многочисленных сочинений, где Христос освящает деятельность той или иной религиозно-политической группировки как внутри Церкви, так и за ее пределами. Уже редко какое религиозное движение обходилось без того, чтобы не воспользоваться популярностью и авторитетом имени Иисуса Христа. В III в. иранский пророк Мани объявил себя его апостолом, впоследствии основатель ислама Мухаммед также декларировал, что продолжает дело Христа. При этом и тот и другой представили свои версии жизни и смерти Иисуса, свое понимание смысла его деятельности. Из всех сочинений такого рода мы выбрали и поместили в сборник лишь такие, которые прочно утвердились в той или иной религии.

Совершенно особое значение для истории Иисуса имеют рассказы или даже короткие заметки о нем, оставленные недругами христианства, либо просто сторонними наблюдателями. Хотя таких документов очень немного и большинство из них относится к позднейшим временам, среди них есть несколько исторических записей, достойных самого пристального внимания. Речь идет, конечно же, о первой реакции античного (т. е. «языческого») мира на появление и рост христианства. Реакция эта, любопытная сама по себе, помогает лучше понять историю Церкви. К тому же историки не оставляют надежд почерпнуть в записях и заметках античных авторов какие-нибудь оригинальные сведения об Иисусе Христе, помимо тех, которые дает Новый Завет.

Поиски внебиблейских известий об Иисусе Христе начали еще учителя и отцы Церкви. Они решали насущную задачу: находясь в достаточно развитой культурной среде, в античном («языческом») обществе, они стремились обратить его в новую веру. Но тут выяснилось, что евангельские писания, несмотря на всю силу их психологического воздействия, на всю их оригинальность, оказываются все же недостаточными. Имена Матфея и Луки грекам и римлянам ничего не говорили. И уж никак не могли затмить общепризнанный авторитет таких корифеев мысли и слова как Гомер, Платон, Вергилий. Как в таких условиях склонить сердца людей к христианству? Только одним путем: показать, что не только непосредственные ученики и последователи Христа оставили рассказы о нем, но и образованнейшие люди эпохи сочли необходимым упомянуть об этой божественной личности, — показать, что значимость Иисуса Христа была признана на мировом уровне. Способ, правда, спекулятивный, но, как показывает практика, весьма действенный. Так начались поиск, сбор и обработка нехристианских сведений об основателе новой веры. Наиболее значимые из этих материалов вошли в настоящий сборник.

Первый раздел впрямую еще не касается Иисуса Христа. Здесь собраны исторические документы, соотносимые с некоторыми сообщениями Евангелий. По этим примерам мы можем судить, насколько вообще историчны евангельские рассказы. Следующие два раздела содержат ранние нехристианские упоминания об Иисусе Христе. Прежде всего, это сообщения Иосифа Флавия, признанные еще ранними церковными апологетами в качестве важнейшего исторического источника. То, что Иосиф был современником евангелистов, еврейским писателем, выросшим в Палестине, на месте описываемых событий, делает его поистине уникальным свидетелем, с которым не может сравниться ни один греческий или римский автор. Поэтому чрезвычайную ценность представляют те места, где Иосиф говорит об Иисусе, проповеднике Иоанне, Понтии Пилате и других евангельских героях. Отрывки из «Иудейских древностей» Иосифа Флавия вместе с примыкающей к ним позднейшей литературой — вариантами «свидетельства Флавия» в передаче христианских писателей — объединены в особый раздел.

Третий раздел посвящен сообщениям о Христе других авторов, живших в I—II вв. По сути, мы видим здесь реакцию римского мира на христианскую проповедь и распространение Церкви. То негативное отношение к новой вере, которое проступает в этих сообщениях, очень скоро вылилось в массовые гонения, которое открыли римские власти на последователей Иисуса Христа. В нашем же случае интересно, прежде всего, **что** именно знали римские писатели об основателе христианства и как оценивали его самого. Каждая деталь здесь имеет большую ценность.

Апокрифические произведения ранних христиан, не признанные Церковью и не включенные в канон, являются, тем не менее, важными историческими документами. В четвертом разделе собраны неканонические Евангелия, возникшие в II–VI вв. Гипотетически они являются источниками наших знаний об Иисусе, почерпнутыми вне Нового Завета. Мы говорим «гипотетически», потому что, хотя эти документы сами по себе претендуют на статус первоисточников, на самом деле таковыми не являются или являются таковыми частично. В большинстве случаев мы имеем здесь дело с про-евангельским вторичным материалом. Да, в большинстве случаев, но не во всех. Кое-что в апокрифы вошло из первоначальной устной проповеди. К тому же нужно учесть, что иные из апокрифов имеют почти такой же возраст, как канонические Евангелия, и лежат в основе многовековых традиций, частью продолжающих существовать по сей день.

Пятый и шестой разделы представляют нехристианские религиозно-культурные традиции, следующие в хронологической последовательности. Образ Иисуса Христа нашел отражение в самых разных религиях и верованиях. Особое место основателю христианства уделено в талмудической литературе. Иудаизм был лоном, в котором зародилось христианство, и он же стал самым непримиримым противником новой религии. Талмуд большей частью написан на арамейском, то есть на родном для Иисуса языке. Это обстоятельство придает талмудическим сообщениям об Иисусе совершенно особое значение. Ведь писания иудео-христиан и раввинские сочинения имеют единую культурно-историческую почву! Поэтому все, что говорится об основателе христианства в раввинской литературе, заслуживает самого пристального изучения. Некоторые сообщения Талмуда могут быть возведены к началу II и даже к I в. н. э., к тому времени, когда формировались и новозаветные Евангелия. Хотя эти сообщения носят явно полемический характер, что вызывает серьезные сомнения в их достоверности, опять же нельзя совершенно исключить наличия в них каких-то подлинных исторических данных.

Спротивление иудаистов христианскому влиянию, борьба с образом Сына Божьего достигает своего апогея в известном антихристианском произведении Тольдот Иешу («Родословная Иисуса»), этом своеобразном анти-Евангелии, созданном на основе талмудических сообщений. В настоящем сборнике впервые опубликован полный перевод на русский язык трех основных вариантов Тольдот Иешу. До сей поры это произведение было известно русскому читателю только в коротких выдержках и пересказах.

В отличие от иудаизма ислам относится к Иисусу Христу вполне благосклонно, хотя отношение это имеет свою специфику. В шестом разделе представлены фрагменты Корана, священной книги мусульман, где рассказывается об Иисусе (‘Исе ибн Марйам), о жизни его матери, а также о

некоторых других евангельских героях. Эти коранические сообщения обстоятельно комментировались в мусульманской литературе. За кораническими сообщениями следуют рассказы пророка Мухаммеда об 'Исе ибн Марьям, вошедшие в обширный компендиум под названием Сунна.

Документы, собранные в последнем, седьмом разделе, совершенно необычны. Собственно говоря, это историческая «накипь», образовавшаяся вокруг Иисуса Христа за прошедшие две тысячи лет. Иные из этих текстов имеют очень почтенный возраст и долгое время принимались за подлинники, относящиеся ко времени жизни Иисуса, но, в конце концов, были разоблачены историками как подделки. Интересны они тем, что показывают, кем, каким образом и в каких целях использовался притягательный образ Спасителя человечества. Мы можем судить о том, какие вообще возможны спекуляции на евангельской почве. Не секрет, что проблема исторических фальсификаций, использующих имя Христа, весьма актуальна по сей день.

Составитель позаботился о том, чтобы каждый публикуемый в сборнике документ предварялся сообщением о времени и обстоятельствах его возникновения, и, кроме того, сопровождался комментариями, поясняющими особенности текста и раскрывающими содержание специфических терминов. В примечаниях указана необходимая историографическая и исследовательская литература. Почти в каждом разделе представлены выдержки из сочинений раннехристианских писателей, непосредственно касающихся того или иного документа. Несмотря на апологетический характер этих сообщений, историческая ценность их остается велика. Ведь раннехристианские писатели обладали рядом источников, которые не сохранились и не дошли до наших дней. Задача исследователя найти в их сообщениях историческое зерно.

Помимо существующих в сборник включены новые переводы (97 из 155 публикуемых документов). За отсутствием переводов ряда важных текстов автор-составитель взял на себя смелость перевести их с языка оригинала (в каждом таком случае указывается соответствующее издание), опираясь при этом на имеющиеся переводы их на западноевропейские языки. Не претендуя на абсолютную точность перевода, составитель все же счел необходимым это сделать, учитывая растущий в обществе интерес к данной теме.

В сборник включен специальный иллюстративный материал. Монеты, чеканенные в Иудее в наместничество Понтия Пилата, обломок мраморной плиты с его посвянительной надписью, погребальная урна с именем Каиафы и прочие археологические находки — все это ценнейший материал времени земной жизни Иисуса Христа. Надписи, сохранившиеся на этих памятниках, подчас дают не меньше сведений, чем иные пространные тексты. Другие иллюстрации показывают, каким виделся Иисус ранним христианам, как развивался его образ в первые века существования Церкви.

* * *

Каждый из публикуемых документов имеет порядковый номер, обозначенный арабской цифрой. Документы объединяются в разделы, причем в каждом разделе нумерация документов производится заново. Разделы нумеруются римскими цифрами. В случае, если один и тот же документ имеет различные варианты, либо представлен в разных сочинениях, после номера документа следуют алфавитные буквы: «а», «б», «в» и т. д., обозначающие порядковый номер варианта.

Почти все документы представляют собой исторические источники или их фрагменты. В названии источника сначала стоит имя автора, затем название произведения и, наконец, соответствующее в нем место; например: **Ив. Евсевий Кесарийский. Церковная история, I 11.** Римская цифра означает порядковый номер книги, арабская цифра указывает на раздел или главу. В тексте также арабские цифры в скобках обозначают главы, параграфы или стихи. В случае, если цитируемый отрывок включает в себя несколько книг или крупных разделов источника, номера этих книг, выделенные полужирным шрифтом, указаны в тексте.

В тексте документа в квадратных скобках стоят также реконструируемые слова, следующие по смыслу текста, в круглых скобках приводятся слова и фразы на языке оригинала.

В настоящем издании применен следующий порядок библиографических ссылок. Ссылки на источники во вводных статьях и в примечаниях оформлены как внутритекстовые и даются в скобках; например: (*Евсевий Кесарийский. Церковная история, I 11.2*), либо, если имя автора указано в тексте: (Церковная история, I 11.2). В документах внутритекстовые ссылки встречаются лишь в том случае, если на них ссылается сам документ. Все ссылки на научно-исследовательскую литературу оформлены в виде сносок. Также следуют ссылки на источники по тексту документов.

Почти все документы сопровождаются ссылками на Библию. При этом названия библейских книг, в том числе второканонических, даются в сокращении, принятом в научной и богословской литературе; например: Мф 12:10 (=Евангелие от Матфея, глава 12, стих 10); Вт 18:20 (=Второзаконие, глава 18, стих 20); Тов 21:2 (=Книга Товит, глава 21, стих 2). Названия других религиозных произведений, а также названия трактатов Талмуда не сокращаются. В некоторых случаях вместе с христианскими указаны еврейские номера псалмов; например, Пс 41/42:3 или Пс 43:23/44:22

Автор-составитель выражает глубокую благодарность всем, кто принял участие в составлении и редактировании сборника, переводе и комментировании некоторых текстов, а также снабжал составителя ценными советами и указаниями.

Борис Деревенский